

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/5010
1 December 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ
КОНГО (ЛЕОПОЛЬДВИЛЬ) ОТ 1 ДЕКАБРЯ 1961 ГОДА НА ИМЯ И.О.
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Постоянное представительство Республики Конго (Леопольдвиль) свидетельствует свое почтение и.о. Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и просит его разослать государствам-членам Организации Объединенных Наций текст речи, произнесенной 28 ноября 1961 г. Премьер-министром Республики Конго (Леопольдвиль) г-ном Кириллом Адула.

Постоянное представительство Республики Конго (Леопольдвиль) пользуется этим случаем и проч.

Речь, произнесенная 28 ноября 1961 года
Премьер-министром Республики Конго г-ном Кириллом Адула

Конголезцы, конголезки,

В прошлое воскресенье в Элизабетвиле, отчаявшись в своем деле, г-н Чомбе призвал население к войне всеми средствами против вооруженных сил Организации Объединенных Наций, ввиду того что, как он утверждал, Совет Безопасности объявил ему войну.

На эту вызывающую и истерическую речь ваш Министр информации г-н Илео ответил в тот же день, но он не мог всего сказать. Конголезцы и конголезки, я вам скажу сегодня все и я буду говорить с вами спокойным и решительным тоном. Мне не нужно кричать и вопить, как это делает г-н Чомбе. Он плохо осведомлен, когда он говорит, что правительству было выражено недоверие в связи с трагедией в Кинду.

Вы знаете, как это знает и г-н Чомбе, что произошло совершенно обратное. В моем послании по радио, 16 ноября, я выразил возмущение правительства и населения этими преступлениями, которые были совершены некоторыми элементами Национальной армии. Верно, что в понедельник 20 ноября 1961 г. в Палату была внесена резолюция, в которой была сделана попытка истолковать мое послание как оскорбление армии и как признак прекращения полицейской операции, которую правительство проводит в отношении элизабетвильских бунтовщиков.

Я сомневаюсь в том, что эта резолюция конголезского происхождения, так как она выявляет подход, который не вяжется с реальным положением в Конго. Я потребовал, чтобы Палата представителей выслушала меня в среду, а Сенат - в пятницу. Правительство присутствовало при этом в полном составе. От имени правительства я сделал краткий обзор наших достижений, начиная со 2 августа, а также затруднений, на которые мы натолкнулись при разрешении других проблем. Поскольку я говорил правду, мне не было трудно убедить обе палаты в том, что, с одной стороны, если мы наказываем элементы, которые

/ ...

оказались виновными в преступлениях, то этим самым мы защищаем честь армии, а не оскорбляем ее, и, с другой стороны, правительство в первую очередь попрежнему стремится к тому, чтобы положить конец катангскому сепаратизму. Автору резолюции пришлось взять ее обратно, и правительство покинуло обе палаты под единодушные аплодисменты парламентариев.

Вы видите, конголезцы и конголезки, что, к несчастью для г-на Чомбе, Центральное правительство вышло победителем и еще более сильным из этого испытания, которое вдохновлялось - повторяю это и правительство этого не забудет - некоторыми иностранными влияниями.

Г-н Чомбе утверждает также - я цитирую его слова, - что мое правительство представляет только клику привилегированных лиц, готовых продаться кому бы то ни было только для того, чтобы удержаться у власти. Это - чистая клевета и подлое оскорбление, которые не делают чести их изобретателю. Все те, кто меня знают, знают также мою честность как при осуществлении моих настоящих функций, так и в течение моей прошлой политической карьеры. Если г-н Чомбе этого не знает, то я ему говорю: я - свободный человек, который никогда никому не продавался и который никогда никому не продается, в то время как г-н Чомбе растрчивает наше национальное наследие, уплачивая по полтора миллиона в год каждому из своих министров, покупая иностранных наемников за сумасшедшие деньги и пытаясь купить поддержку некоторых иностранных правительств, бросаясь десятками миллионов. Должен ли я прибавить, что, с другой стороны, масса катангских работников все еще получает сегодня заработную плату, которая не превышает законного минимума? Впрочем, я слишком занят, чтобы останавливаться на подробном опровержении вымыслов г-на Чомбе.

Я хотел бы рассказать вам, в каком положении находится вопрос об отделении Катанги. Прежде всего, каково значение голосования, которое было проведено в прошлую пятницу Советом Безопасности в Нью-Йорке? Это голосование означает, что Организация Объединенных Наций

решила поддержать Центральное правительство и даже усилить свою помощь, чтобы положить конец отделению Катанги, в случае необходимости - с применением силы. Таким образом, Организация Объединенных Наций полностью поддерживает ваше Центральное правительство, которое является законным и надлежаще уполномоченным органом всей Республики Конго. Мы за это признательны Организации Объединенных Наций. Кроме того, правительство считает, что выполнение мандата, возложенного Советом Безопасности на Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, должно происходить в консультации, скажу даже: в согласии с конголезским правительством, и это согласие должно касаться не только принципов деятельности, планов, но и каждой стадии проведения в жизнь этих планов.

Если я так говорю, то это не потому, что правительство не доверяет Организации Объединенных Наций. Наоборот, новый Генеральный Секретарь г-н Тан пользуется в наших глазах известным предпочтением, даже, большим предпочтением, но мы находимся в суверенной и независимой стране и не может быть и речи о том, чтобы кто бы то ни было делал у нас то, что ему нравится.

К тому же прекращение отделения Катанги является в первую очередь делом конголезского правительства, конголезского парламента, конголезского народа, и лишь потом - делом Организации Объединенных Наций. Следовательно, между Организацией Объединенных Наций и конголезским правительством должны не только происходить консультации, должно существовать не только согласие, но и сотрудничество в общих мероприятиях.

Со своей стороны правительство установило на границах Катанги многочисленную Национальную армию. Большой отряд проник внутрь Катанги и занял наиболее важный центр Северной Катанги - Альбертвиль. Альбертвиль окончательно находится в руках Центрального правительства. Недавно мы дали полномочия Организации Объединенных Наций производить в любое время и в любом месте аресты многочисленных иностранных

наемников, которые, начиная с сентября месяца, вновь начали прибывать в Катангу и сосредоточиваются вокруг г-на Чомбе. После их ареста эти наемники будут переданы в руки конголезского правосудия.

Одна из последних мер, принятых правительством, состояла в посылке заместителя Премьер-министра г-на Сендве в качестве чрезвычайного генерального комиссара в Катангу, где было объявлено чрезвычайное положение. Само собой разумеется, г-н Сендве сохраняет свою должность заместителя Премьер-министра. Он будет получать инструкции от Министра внутренних дел через мое посредство. Для начала он будет находиться в Северной Катанге, в одном из городов по своему выбору, в зависимости от обстоятельств. В качестве чрезвычайного генерального комиссара он будет располагать непосредственной властью в отношении всех частей Национальной армии в Катанге и в отношении гражданских и полицейских властей.

Никто не сомневается в том, что заместитель Премьер-министра г-на Сендве, будучи признанным лидером Катанги и одним из творцов национального примирения, успеет в своей высокой миссии по управлению населением и по обеспечению экономического потенциала Катанги по мере того, как эта провинция будет к нам возвращаться. Ибо речь идет о том, чтобы замирить Северную Катангу, восстановить ее, а не разрушить. Я уже просил компанию Эр-Конго возможно скорее восстановить непосредственную воздушную связь между Леопольдвилем и Кабало-Альбертвиль. Правительство уже выпустило в обращение в Северной Катанге конголезские деньги - десятки миллионов.

Я хотел бы также сделать предупреждение тысячам европейцев, в частности бельгийцев, которые живут в Катанге и участвуют в ее экономической деятельности. Г-н Чомбе призывает их бороться вместе с ним против вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Это - признание того, что без помощи белых г-н Чомбе не смог бы стремиться к осуществлению своей мечты об отделении. Однако Центральное правительство, в принципе, нисколько не восстает против присутствия

в Катанге белых для содействия развитию экономики страны. Я считаю, однако, что я должен повторить торжественное предупреждение, которое Министр Илео им сделал в воскресенье, а именно, чтобы белые в Катанге тщательно держались в стороне от конголезских политических проблем и, в особенности, чтобы они не брались за оружие. В противном случае правительство будет вынуждено обращаться с ними как с наемными солдатами и потребовать от Организации Объединенных Наций, чтобы она так же с ними обращалась.

Бельгия, наконец, решила положить конец своей двусмысленной политике. В Нью-Йорке бельгийский Министр иностранных дел г-н Спаак, заявляя бесперерывно, что он хочет договориться с Леопольдвилем, настаивает на своей парадоксальной позиции признания суверенитета и независимости Катанги. Бельгия по-видимому наконец поняла, что необходимо сохранить Конго в его настоящих границах и что нет смысла настаивать на расчленении этого государства.

Учитывая эту положительную позицию Бельгии, Палата представителей приняла вчера, в понедельник, почти единогласно предложение депутата Кимвей, направленное на возобновление дипломатических сношений с этой страной. Это предложение, конечно, побудит бельгийских выходцев в Катанге к занятию нейтральной позиции и, в особенности, к отказу от борьбы с Центральным правительством и с вооруженными силами Организации Объединенных Наций.

Не следует также, чтобы Федерация Родезии и Ньясаленда, вместе с сэром Рой Виленским, непосредственно вмешивалась в наши дела и бросала вызов международной общественности, игнорируя резолюции Совета Безопасности, как это можно было бы заключить из ее заявлений в прошлую субботу. Великобритания должна об этом подумать.

Сэр Рой Виленски плохо осведомлен, если он действует добросовестно. В противном случае, обвиняя нас в коммунизме, он либо недобросовестный человек, либо обманщик. Я утверждаю, что Центральное правительство не является коммунистическим. В Леопольдвиле мы не коммунисты. В этой связи я хотел бы напомнить сэру Рой Виленскому

/ ...

об очень распространенной практике в судах его страны - в Великобритании. Вкратце она следующая: не обвиняемому следует доказывать, что он не коммунист, а обвинитель должен доказать, что он коммунист.

Правительство, которым я руковожу, повторяю: которым я руковожу, следует политике неприсоединения. Оно никоим образом не идет на поводу у сторонников коммунизма, открытых или закамуфлированных; оно также не идет на поводу у капиталистических империалистов. Почему бы сэру Рой Виленскому не поступать таким же образом в своей стране? Мы прежде всего и в первую очередь конголезцы; затем мы - африканцы, и только потом мы думаем о Востоке или о Западе. Позиция неприсоединения не является ни обманом, ни миражем. Это положительная позиция, которая соответствует нашим устремлениям, нашим принципам и нашим интересам. Что бы ни произошло, мы намерены придерживаться этой позиции.

Конголезцы, конголезки, я обращаюсь теперь в особенности к населению Катанги, ко всему населению Катанги: вы страдаете уже много месяцев. Вы страдаете потому, что вы находитесь под властью полицейского режима Элизабетвиля. Вы страдаете, потому что ваша судьба состоит в единении с историческим наследием независимого государства Конго и потому что вы хотите любой ценой остаться в едином Конго. Вы страдаете, потому что ваши руководители не защищают ваше дело и ваши интересы.

В самом деле, разве Чомбе не заявил, что народ Катанги готов умереть ради своего "вождя". Да, за своего вождя, другими словами за какого-то человека и за его интересы. Что касается нас, то мы не считаем доблестью, чтобы тысячи людей жертвовали своей жизнью ради одного человека. Если я когда-либо должен буду призвать конголезский народ к оружию и к борьбе, то это будет с целью защиты интересов всей нации, в целом. Конголезцы Катанги, мы страдаем вместе с вами и с вашей волей и с вашим сотрудничеством мы вас освободим от недостойного рабства, в которое вас поверг Чомбе и его сотрудники.

Мы вас спасем от последствий этой несчастной и ни к чему не ведущей авантюры.

Окажите горячий прием заместителю Премьер-министра Сендве, который к вам прибудет, и считайте его подлинным представителем Центрального правительства и вашим законным представителем. Встречайтесь с энтузиазмом солдат Национальной армии Конго. Под руководством заместителя Премьер-министра Сендве армия будет стремиться исключительно к замирению провинции Катанга и к охране имущества и людей, всех людей - белых и черных.

Конголезцы, конголезки, пробил час избавления и общего примирения. Я рассчитываю на ваше сотрудничество на благо Республики Конго и ее шести объединенных провинций.
